



TRADUCCIÓN SEO



ÍNDICE

[¿QUÉ ES LA TRADUCCIÓN SEO?](#)

[POSICIONAMIENTO SEO EN LA TRADUCCIÓN](#)

[TRADUCCIÓN SEO Y SUS FASES](#)

[TRADUCCIÓN Y OPTIMIZACIÓN](#)

[SEO INTERNACIONAL](#)

[¿CUÁNDO COBRA IMPORTANCIA?](#)

[AGENCIA DE TRADUCCIÓN SEO](#)

[¿TIENES OPTIMIZADA TU WEB CON SEO?](#)

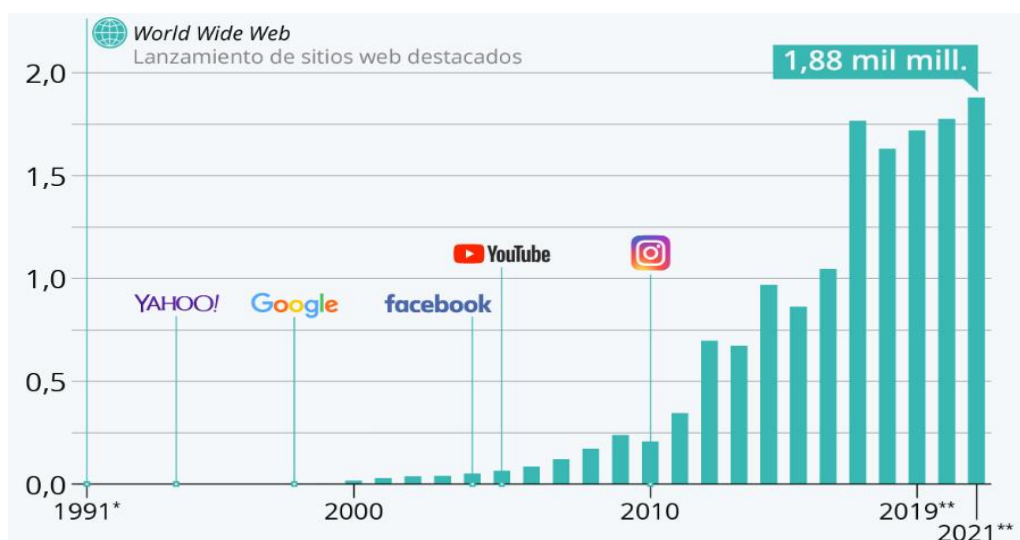


¿QUÉ ES LA TRADUCCIÓN SEO?

La traducción SEO es la clave para lograr el posicionamiento online de contenidos a nivel internacional. Pero... paso a paso, ¿que significa SEO? Search Engine Optimisations (EN.), traducido como “Optimización para los motores de búsqueda”. A través del SEO las empresas pelean por aparecer en las primeras posiciones de los motores de búsqueda. Posiciones que en el mundo online son sinónimo de visibilidad en el escaparate de Google.

A día de hoy, hay + de 1.88 mil millones de páginas webs ¿en qué posición estaría tu web sin trabajar el SEO?

En el siguiente gráfico se muestra el número total de sitios web y su el crecimiento exponencial. Dato que deja ver la importancia de destacar y trabajar para lograr un buen posicionamiento.



Fuente: [STATISTA](#)

En el caso de empresas internacionales la adaptación y traducción del contenido es un requisito imprescindible para alcanzar buenos resultados web. Pero ¿cómo se debe enfocar esta traducción SEO? Pues de manera eficiente y orientada a resultados, es decir obviando la inmediatez y los traductores automáticos y apostando por la calidad de la traducción.



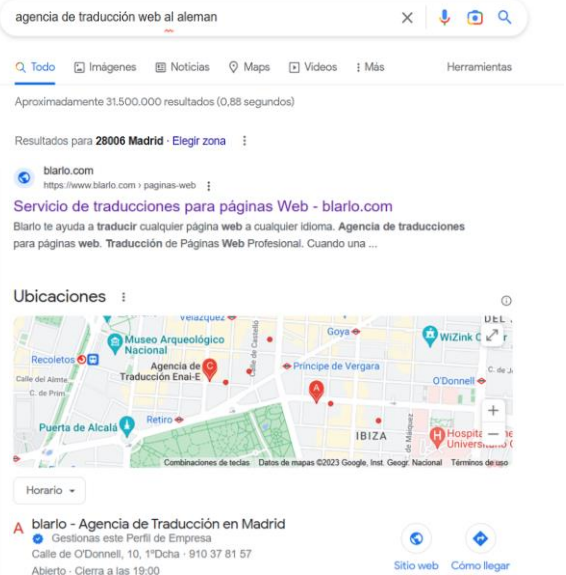
POSICIONAMIENTO SEO TRADUCCIÓN

Un buen posicionamiento permite aparecer en los primeros puestos cuando los usuarios buscan productos o servicios relacionados a los que ofreces maximizando la captación de leads y captación de clientes.



EJEMPLO:

Una empresa tiene la necesidad activa de traducir su web al alemán por lo que realiza un búsqueda en GOOGLE por “agencia de traducción web al alemán”. En ese momento, aparece un listado de empresas que ofrecen ese servicio como el nuestro de traducción profesional como el de la imagen.



¿porqué es importante el **posicionamiento SEO en la traducción?**

Cuando se traduce el contenido online no se traspasa automáticamente el posicionamiento de ese idioma al otro. Es decir, si sales en 3º posición con un término y decides traducir a otro idioma tu web, esa palabra clave posicionada no tendrá la misma respuesta o aceptación al traducirla en el nuevo idioma.

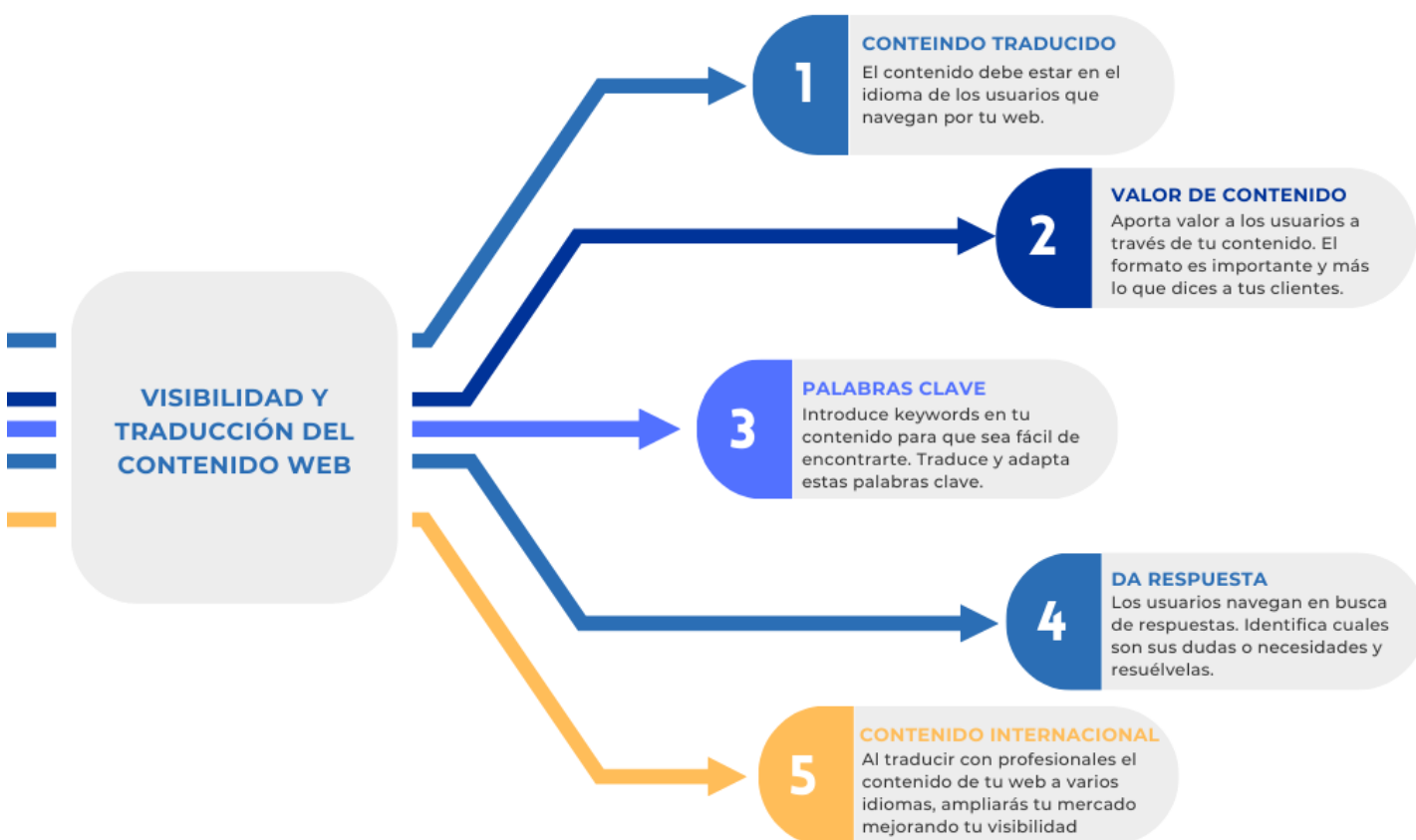
La traducción SEO tiene un objetivo: obtener la mejor posición en los buscadores en todos los idiomas a los que traduzca la web. A través de la adaptación, localización y traducción de los contenidos originales a otro idioma teniendo en cuenta los términos usados en los motores de búsqueda de cada país.



¿CÓMO AFECTA EL CONTENIDO TRADUCIDO A TU VISIBILIDAD ONLINE?

DE MANERA POSITIVA, si se hace una traducción web profesional de la mano de traductores especializados. Por el contrario, si se realiza una traducción automática, podrías verte perjudicado.

La traducción de tu página web a otro idioma no afectará al posicionamiento actual en el idioma origen. Es decir, si tienes tu página web bien posicionada en español, esta se mantendrá pero tu visibilidad podrá verse aumentada.



FUN
FACT

Al traducir el contenido con traductores expertos, estás ampliando tu mercado y ofreciendo un servicio adaptado al idioma de tus nuevos clientes potenciales y por lo se verán incrementadas tus oportunidades de venta a nivel internacional. tanto



TRADUCCIÓN SEO Y SUS FASES

Este tipo de traducción va más allá de traducir el contenido, se trata de adaptar cada palabra al idioma destino y a las búsquedas de los usuarios con ese idioma. Por ello las fases a seguir están bien marcadas:

1 IDENTIFICA LAS PALABRAS CLAVE

Antes de comenzar la traducción es importante tener claro cuales son las palabras clave que te posicionan o quieres posicionar. Una vez identificadas, se debe crear un listado con todas las keywords importantes para darles un trato especial en la traducción.

2 TRADUCE EL CONTENIDO POR EXPERTOS SEO

Muchas empresas apuestan por la traducción automática por su rapidez y bajo coste, pero ¿cómo son los resultados? ¿afectan a la página web?

La traducción automática no tiene en cuenta las keywords, expresiones, los CTAs y el tono o la intencionalidad. Los resultados son rápidos pero de poca calidad mientras que los expertos de SEO se centran en trabajar, estudiar y adaptar el contenido para lograr el mejor posicionamiento y visibilidad web.

3 ADAPTA LA TRADUCCIÓN A LOS METADATOS

¡Cuidad! Aunque se haya traducido una web de forma profesional puede que la traducción aún no sea “SEO-friendly” para GOOGLE. Un aspecto más a técnico que no va en relación a la calidad de la traducción, sino que se trata de lo que no se ve pero que los buscadores leen y analizan, los metadatos: title, meta descripción, el idioma de esos enlaces, descripción SERP...



¿CÓMO IDENTIFICAR LAS PALABRAS CLAVE?

Si quieres tener buenos resultados SEO

Lo primero es identificar tus palabras clave. Pero, ¿qué son las palabras clave? Son esas palabras por las que apareces en los buscadores como GOOGLE cuando un usuario realiza una búsqueda con intereses parecidos a lo que ofreces.

Por ejemplo, si tienes una tienda de ropa de hombre online, debes identificar las palabras por las que quieres que te encuentren los clientes como: camisa beige de lino, americana clásica verde militar.

Si tienes identificadas tus palabras clave, entonces ENHORABUENA, es hora de trabajar sobre ellas y en caso de traducir tu web, adaptarlas al resto de idiomas. Pero si por el contrario aún no las has identificado, aquí te ayudamos a hacerlo.

1 PIENSA: ¿cómo quiero que me encuentren mis clientes? ¿qué ofrezco? y lo más importante ¿en qué me diferencio? Una vez respondidas estas preguntas haz un listado con todas esas palabras que crees que te identifican.

2 ANALIZA esas palabras clave. ¿Qué debes tener en cuenta? y ¿dónde puedes hacer ese análisis? Existen plataformas profesionales con que ofrecen un gran nivel analítico como SEMRUSH, AHREFS, UBERSUGGEST, ADS... Estas plataformas aportan mucha información pero para elegir una palabra clave idónea debemos centrarnos en 2 métricas:

KD (nivel de dificultad para posicionar esa keyword)

Tráfico (todas las personas que realizan búsquedas por esa palabra).

Una vez se tengan las palabras claves identificadas, es hora de introducirlas en la web a lo largo del contenido, y lo más importante en los metadatos.



¡CUIDADO! ➡ ¡No limites todo tu contenido al listado de palabras clave!



TRADUCCIÓN CON OPTIMIZACIÓN SEO

Imagina que un usuario inglés, chino o alemán acaba comprando en tu web ¿te gusta la idea?

Traducir la web es el primer paso. Puedes estar meses trabajando tu contenido y mejorándolo para tus clientes actuales pero si no das la opción a que usuarios internacionales accedan a él y lo entiendan, tu tráfico no notará un incremento y tus ventas seguirán siendo lineales. Pero...¡CUIDADO! No solo se trata de traducir sino de hacer una traducción con optimización SEO.

FORMAS DE REALIZAR UNA BUENA TRADUCCIÓN SEO

Traducir con las palabras clave ya identificadas e ir adaptándolas al cada idioma

Traducir de forma normal con optimización SEO del contenido al idioma final.

¿Qué requiere esta [traducción con Optimización SEO](#)?

En la traducción con Optimización SEO se trabaja desde el contenido ya traducido. Primeramente se traduce de forma profesional y después se lleva a cabo un proceso de optimización en donde se adapta el contenido a las búsquedas y cultura del idioma, identificando las palabras clave y cada uno de los elementos que configuran la web: urls, meta-etiquetas, titles, imágenes, headers, etc.

Por lo tanto, la traducción web con optimización al idioma destino es necesaria para dar visibilidad a los contenidos web sobre los que has estado trabajando.

EL SEO Y SU OPTIMIZACIÓN CAMBIA CONSTANTEMENTE... ¡ESTATE ATENTO!



Desde plataformas externas se puede conocer el nivel de optimización web y los puntos a mejorar. Herramientas como Yoast, Semrush o Ahref son nuestras 3 preferidas para realizar este análisis y lograr los mejores resultados tras la traducción profesional .



SEO INTERNACIONAL

La importancia de optimizar la traducción se ve reflejada en el SEO internacional. Esa capacidad de adaptar el contenido de un idioma a otro, no solo teniendo en cuenta al usuario, la cultura y el idioma sino que también en cómo los algoritmos de los buscadores ayudan a posicionarte.

En el SEO fronterizo, la traducción es necesaria para que los buscadores te muestren y en esta traducción hay que optimizar palabras clave, etiquetas, texto ancla, títulos, CTAS, botones, enlaces y todo lo que forme parte de tu web.



Cuando Google analice nuestra versión web en el nuevo idioma, el alemán, no puede encontrarse que el título y la meta descripción en alemán y las etiquetas de las imágenes como empresa.jpg, en español.

Si esto ocurre, no solo estaremos perdiendo la posibilidad de posicionarnos sino que Google nos penalizará.

LOCALIZACIÓN Y SEO TRADUCCIÓN

El éxito de la traducción para SEO consiste en un trabajo con localización. Cuando hablamos de localización nos referimos al proceso de adaptación de términos a la cultura, el tono de comunicación, la jerga...

De ahí la importancia de trabajar el SEO con traductores profesionales que conozcan a la perfección el idioma de destino.



¿CUANDO COBRA IMPORTANCIA LA TRADUCCIÓN SEO?

Siempre que quieras traducir una página web, ecommerce, e-learning, videos o cualquier contenido en formato online. La traducción SEO te ayuda a posicionar y aparecer en buscadores, es la llave para que tu estrategia de internacionalización web cobre sentido en cualquier idioma.

¿Qué se traduce en una página web?

TODO. Ten en cuenta que todo lo que hay en tu web comunica y cada punto o palabra que se incorpore en ella debe ser traducida.

Traducción de productos y servicios

Este tipo de traducción es característica de los e-commerce o de las tiendas online y suele venir acompañada de una duda importante: ¿Debo traducir el nombre de los productos o servicios de la web? La respuesta es simple, DEPENDE. De forma generalizada es conveniente traducir, mejor dicho localizar y adaptar el nombre del producto, pero CUIDADO si se trata de un nombre el cual es reconocido internacionalmente en todos los idiomas NO LO TRADUZCAS.

Traducción de páginas corporativas

La página corporativa es la carta de presentación de la empresa. Cuando se está haciendo una traducción SEO es importante que se dejen claros los puntos y el tono con el que quieres comunicar y conectar con tus nuevos usuarios. Dentro de estos puntos una duda es ¿se traduce el nombre de la marca? TU DECIDES, como norma se debe adaptar al idioma, pero tu decides.

Esto quiere decir que debes haber un estudio de branding detrás donde se fije con que nombre quieres que se reconozca tu marca en los diferentes países. claro ejemplo el de MCDONALD'S, Se conoce así en medio mundo pero en países como Japón es “日本マクドナルド”



AGENCIA DE TRADUCCIÓN SEO, BLARLO

En blarlo apostamos por la calidad y la optimización. Nuestros valores de superación, esfuerzo y mejora nos permiten ofrecer servicios adaptados y profesionales en ramas como la traducción SEO.

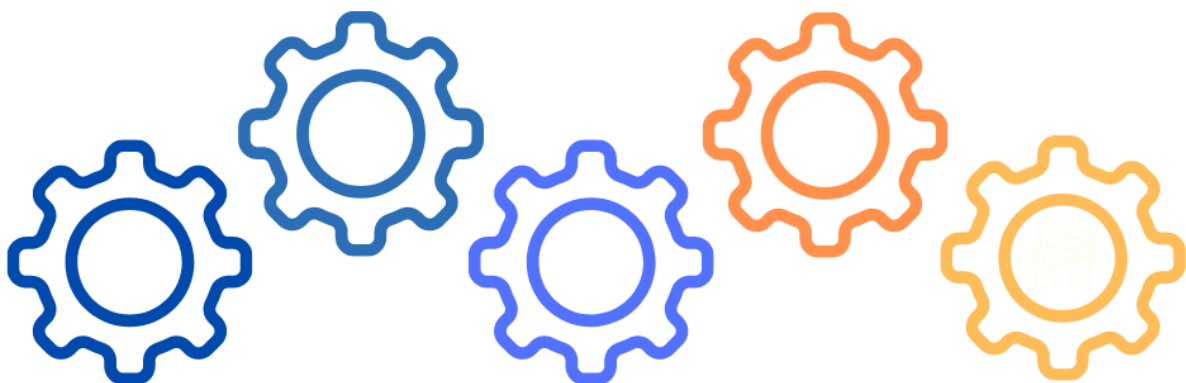
Somos una agencia de traducción especializada en marketing y publicidad que ofrece servicios especializados y minuciosos que mejoran el posicionamiento orgánico de una página web tras la traducción a otro idioma.

Ponemos a tu disposición los mejores traductores especializados en SEO y altamente cualificados para trabajar contenidos sensibles, palabras claves, mensajes publicitarios o las necesidades de marketing que se presenten. Ya que trabajamos desde nuestros inicios hemos trabajado para ofrecer el mejor servicio ayudándote a cumplir tus objetivos.

Conocemos cómo manejar las traducciones SEO para ayudarte a aparecer en los motores de búsqueda y mejorar tu visibilidad en GOOGLE en otros países.

PROCESO BLARLO

Cuando se nos envía un proyecto de traducción SEO seguimos un minucioso proceso: de selección de traductores y del proceso de traducción.



ANÁLISIS

Analizamos el contenido para conocer las necesidades de traducción, tecnicismos, trato, longitud...

ASIGNACIÓN

Asignación de traductor nativo al idioma destino con conocimientos SEO y conocimientos de la temática a traducir.

LOCALIZACIÓN

Etapa de investigación y adaptación del contenido al idioma destino y la cultura.

TRADUCCIÓN SEO

Traducción del contenido teniendo en cuenta el glosario que nos envía el cliente con palabras clave, excepciones, nombre de marca...

REVISIÓN

Una vez traducido el contenido se envía a revisar por profesionales para evitar erratas y conseguir la mejor calidad en la traducción SEO

¿YA TIENES LA WEB OPTIMIZADA ?



¡ENHORABUENA! El proceso más complicado ya lo tienes hecho. Ahora simplemente para lograr resultados web igual de buenos en los diferentes países solo tienes que:

1 Contactar con una agencia de traducción SEO

Confía en las agencias con traductores profesionales que cuenten con una experiencia y conocimiento amplio en ese tipo de traducciones, ya que se debe afrontar de manera diferente tanto el proceso de análisis como la adaptación del contenido web.

2 Crear un glosario

El glosario es la base para que la traducción SEO se realice de forma óptima. En este glosario la empresa debe incluir todas las palabras clave que quieren que se cuiden o analicen, que se debe hacer con el nombre de marca, si traducirlo o mantenerlo, cual es el tono del texto, si se deben modificar urls, enlaces, titles o meta-descripciones.

3 Esperar a que los buscadores hagan su trabajo

Tras recibir e integrar el contenido de la traducción seo en la web, solo queda esperar a que los buscadores comiencen a posicionar el contenido.

VENTAJAS DE LA TRADUCCIÓN DE SEO

Somos conscientes de que la traducción SEO ha venido para quedarse y su innumerable lista de ventajas lo confirma:



Mejora la
Visibilidad



Profesionalidad
en la web



Posicionamiento
internacional



Aumento de la
cartera de clientes



Incrementa la
red de contactos



Usuarios
multilingües




Mejores
resultados web


CLIENTES QUE CONFÍAN EN NOSOTROS

Hemos realizado más de 200 traducciones SEO especializadas para empresas privadas confían en [blarlo](#):

CONTÁCTANOS

Ponte en contacto con nosotros para que tus contenidos de e-learning crucen la frontera.

 Calle O'Donnell 10, 1º Derecha.
28009, Madrid

 (+34) 686 387 773

 bmspain@blarlo.com



Agencia de traducción profesional